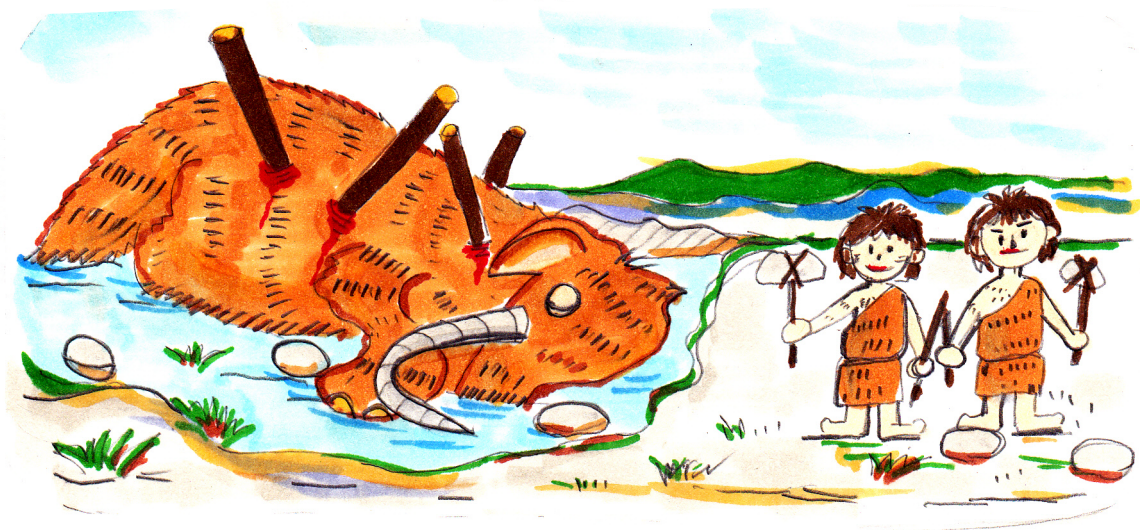


1. 旧石器時代

Período Paleolítico



◆人類は、猿と 共通 の祖先から進化した。

いちばんふる じんるい やく まんねんまえ あらわ
一番古い人類は、約700万年前にアフリカに 現
れました。彼らは後ろ足で立って歩いていまし
た。そして、前足は手のように使っていました。

◆2本足で歩くようになると、脳が大きくなり、
道具や火を使ったり、言葉を話したりできるよう
になりました。

◆約260万年前から、地球は氷河期になり、陸地
の約3分の1が氷に覆われました。

◆人々は、石で道具をつくりました。石の武器で
大型の動物と 闘 い、力 を合わせて暮らしまし
た。この時代を旧石器時代と言います。

◆La especie humana evolucionó desde ascendiente común al simio. Los primeros hombres aparecieron en Africa hace 7 millones de años. Ellos se levantaban en las patas traseras y caminaban. Así mismo usaban las patas delanteras como manos.

◆Cuando ellos empezaron a caminar en dos pies, su cerebro aumentó el tamaño gradualmente, también llegaron a utilizar herramientas y fuego, y comenzaron a utilizar palabras.

◆La Tierra entró a Hyooga-ki (Período Glacial) desde hace 2.6 millones de años y una tercera parte de la tierra estaba cubierto de hielo.

◆Los hombres hicieron herramientas de piedra, luchaban con animales grandes utilizando armas de piedra y vivían en grupo, colaborando entre ellos. Esta época se llama Kyuu-sekki-jidai (Período Paleolítico).

やく まんねんまえ まんねん まえ
約700万年前～1万年ほど前

じんるい たんじょう ぶんめい はじ じだい
人類の誕生から文明が始まるまでの時代

Desde hace casi 7 millones años hasta 10 mil año

El período desde el nacimiento de la especie humana hasta el inicio de nuestra civilización



III

ひょうがき うみ たか いま メートル ひく
◆氷河期には、海の高さが今より100 m も低
くなり、日本と大陸は、つながりました。

りく
◆陸がつながっていたときに、ナウマン象など
のたくさんの動物や人間が、大陸から日本に
やって来ました。

◆Durante el Período Glacial, el nivel del mar era 100 metros más bajo que ahora y el Archipiélago Japonés estaba conectado al continente asiático.

◆Cuando estaba conectado al continente, muchos animales como Elephas naumanni y seres humanos vinieron a Japón desde el continente.



IV

やく まんねんまえ ひょうがき お あたた
◆約1万年前に氷河期が終わり、暖かくなりました。
せかい いちぶ ちいき のうぎょう はじ ぶんめい
した。世界の一部の地域で農業が始まり、文明
が起こりました。

きゅうせつきじだい じんるい れきし なか もっと なが
◆旧石器時代は、人類の歴史の中で最も長い
時代です。

◆El Período Glacial terminó hace 10 mil años y el clima comenzó a ser cálido. Y empezaron la agricultura en algunos lugares del mundo y así nació la civilización.

◆La Era Paleolítica es la más larga en la historia humana.

2. 縄文時代

Periodo Jomon



◆氷河期が終わると氷が解けて海面が高くなりました。そして、日本列島は大陸から離れて、現在の形になりました。

◆日本でも気候が暖かくなり、森が広がりました。

◆人々は、森で木の実や動物をとり、川や海で魚や貝をとって暮らしました。

◆その頃の人々がごみを捨てた場所は、今でも大量の貝殻が埋まっています。そこを貝塚と言います。

◆Cuando terminó el Período Glacial, el hielo se fundió y el nivel del mar subió. El Archipiélago Japonés se separó del continente hasta tener su forma actual.

◆El clima se hizo más cálido en Japón y las zonas forestales se extendieron.

◆Los hombres vivían de frutos o de la caza de animales en bosques y de la pesca de peces y mayormente almejas en ríos o en el mar.

◆Aún hoy en día, encontramos residuos de muchas conchas enterradas en lugares en donde las personas primitivas vivieron. Estos lugares se llaman *kaizuka* (concheros).



III

◆人々は、食べ物を煮たり保存したりするために、土器をつくりました。土器には縄などの模様に付けました[縄文土器]。この時代を縄文時代と言います。

◆土の人形[土偶]を作り、食べ物がたくさんとれることなどを祈りました。



IV

◆家は、地面に穴を掘って柱を立て、その上にワラの屋根をかぶせてつくりました[竪穴式住居]。

◆人々は集団で暮らしていましたが、身分の差はありませんでした。

◆Los hombres crearon *doki*, es decir, vasijas de barro, para cocinar y guardar la comida. Sobre *doki* empezaron a decorarlas con marcas de cuerdas [*Jomon Doki* (Vasija del Jomon)]. A esta época se le llama Período *Jomon*.

◆Las personas hicieron figuras de loza [*doguu*], y oraban para que pudieran tener suficiente comida.

◆Para construir sus viviendas, ellos excavaron hoyos en la tierra, levantaron pilares en ellos y colocaron tejados hechos de paja encima [*Tate-ana-shiki-jyuukyo* (viviendas-foso)].

◆Las personas vivían en grupo pero no existían las diferencias de clases sociales en ellos.

3. 弥生時代

Período Yayoi



I

◆紀元前4世紀の後半になると、中国や

朝鮮半島からやってきた人たちが、稲作(米作り)を伝えました。

◆稲作は、最初九州に伝わり、次第に東日本にまで広がりました。

II

◆稲作と一緒に、農具や、米を保存するための倉庫なども伝わりました。

◆銅と鉄の道具も伝わりました。鉄の武器や道具を持った人々は強い力を持ちました。

◆En la segunda mitad del siglo IV A.C., las personas que vinieron de China y la Península Coreana introdujeron *inasaku* (el método de cultivo del arroz).

◆El cultivo de arroz fue traído a *Kyusyu* primero, y se extendió gradualmente hasta la parte este de Japón.

◆Junto con el cultivo de arroz, ellos trajeron herramientas agrícolas y enseñaron la construcción de almacenes para conservar arroz.

◆También introdujeron herramientas de cobre e hierro. Los hombres que poseían armas y herramientas de hierro poco a poco ganaron un gran poder.



III

◆人々は、水田の近くに村をつくりました。集団
で農作業を行 うために、指導者が現 れました。
そして身分の差が生まれました。

◆村と村との 間 で、土地や水を奪い合う戦争
が起きました。その結果、強い村が弱い村を
支配して、小さな国に 成長していきました。

◆Las personas formaron pueblos cerca de sus arrozales. Con el fin de hacer labores agrícolas en forma colectiva, apareció un líder, y así comenzaron a marcarse las diferencias sociales.

◆Hubo guerras sobre el control de terrenos y agua entre pueblos, por consecuencia, los pueblos poderosos dominaron a los débiles y crecieron como estados pequeños.



IV

◆1世紀頃には、100ぐらいの国がありました。
3世紀には、邪馬台国という国の女王卑弥呼が、
30以上の国を治めました。

◆その頃、中国は高い文化や勢力を持ってい
ました。卑弥呼は、中国に使いを送りました。
中国の歴史書に卑弥呼の記録が残っています。

◆Casi 100 estados se habían formado hasta alrededor del siglo I D.C. En el siglo III, la Reina Himiko del estado de Yamataikoku gobernó más de 30 estados.

◆En aquel tiempo, China tenía una cultura avanzada y gran influencia, y Himiko mandó a emisarios a China. Las crónicas chinas de aquel entonces dejaron relatos sobre la Reina.

4. 古墳時代

Período Kofun



◆稲作が広まると、それぞれの地方に豪族
(武力を持つ一族)が現れました。豪族は、農地
や人々を支配しました。

◆3世紀の後半には、奈良盆地に住む豪族たち
が集まって、大和政権をつくりました。

◆大和政権の豪族たちは、日本中の豪族たちと
戦い、九州から東北地方の南部まで勢力を
広げました。

◆大和政権の王は大王と呼ばれていました。
大王はやがて天皇となり、日本の支配者になり
ました。

◆Con la propagación del cultivo de arroz, aparecieron en cada región otro tipo de clanes, *Goozoku* (clanes con poder militar), siendo ellos los que dominaban los terrenos agrícolas y al pueblo.

◆En la segunda mitad del siglo III, unos *Goozoku* de la cuenca de Nara se unieron y establecieron el régimen de *Yamato*.

◆Los *Goozoku* del régimen *Yamato* lucharon contra otros *Goozoku* de todo Japón y extendieron su influencia desde *Kyuusyu* hasta la parte sur de la región de *Toohoku*.

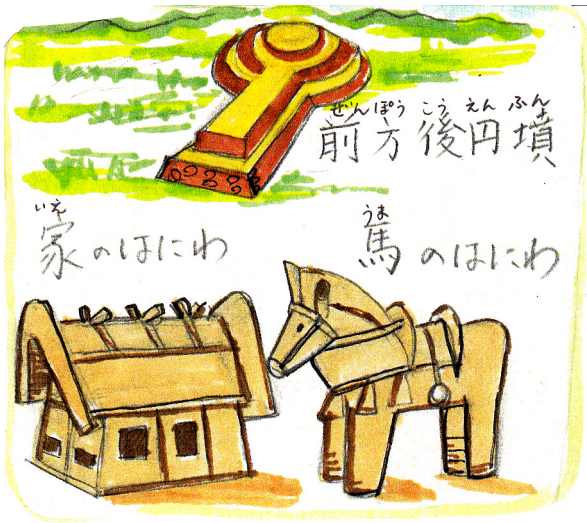
◆El Rey del régimen de *Yamato* se llamaba *Ookimi* (el Gran Rey), y pronto el *Ookimi* se hizo *Ten-noo* (el Emperador), el dominador de Japón.

せいぎ ごうはん ねん
3世紀の後半～593年

やまとちょうてい しはい ぜんこく ひろ じだい
大和朝廷の支配が全国に広がる時代

Desde la segunda mitad del siglo III hasta 593

El periodo durante el cual el régimen de la Corte de Yamato se expandió por todo el país



III

◆大和政権の王や各地の豪族たちは、自分の力ちからを示すために巨大な墓きょだい [古墳こふん (前方後円墳ぜんぽうこうえんふん)] をつくりました。古墳は全国に広がりました。この時代じだいを古墳時代こふんじだいといいます。

◆古墳には、王の遺体と一緒に、剣や鏡などが埋められました。古墳の周りには、はにわひと (人や動物などの形かたちをした焼き物)が並べられました。

◆El Rey del régimen de Yamato y los Goozoku de varias regiones del país construyeron túmulos gigantesco [kofun (Zenpoo-kooen-fun)] (túmulos con forma de ojo de cerradura)] para mostrar su poder. Estos túmulos se difundieron por todo el país, a esta época se le llama Período Kofun.

◆En un kofun, enterraron el cuerpo del Rey junto con espadas y espejos entre otras cosas, también colocaron haniwa (figuras de terracota con varias formas, de hombres, animales, etc.) alrededor de un kofun.



IV

◆この頃、中国や朝鮮半島では戦争が続いたので、日本へ移住する人ひと [渡来人とらいじん]が増えました。

◆渡来人は、鉄の製造や漢字など、高い技術や文化を日本に伝え、大和政権の中で活躍しました。

◆En aquel tiempo, hubo varias guerras consecutivas en China y en la Península Coreana, por ello aumentaron los inmigrantes a Japón [Torai-jin (inmigrantes)].

◆Los Torai-jin trajeron varias técnicas y culturas más avanzadas a Japón, y enseñaron algunas cosas tales como la producción de hierro, la escritura de kanji y otras más, y desplegaron gran actividad en el régimen de Yamato.

5. 飛鳥時代

Periodo Asuka



◆593年、聖徳太子が**摂政**(天皇の代わりに政治を行う役)になりました。

◆聖徳太子は、中国の政治を参考にして、天皇を中心とする国づくりを進めました。

◆聖徳太子は、国の基本のきまりや、役人の制度をつくりました。また、仏教を広めました。

◆豪族の力が強かったので、聖徳太子が目指した天皇中心の政治は実現できませんでした。

◆En 593, *Shootoku Taishi* se convirtió en *Sesshoo* (Regente, persona que gobierna al país en lugar del Emperador).

◆*Shootoku Taishi* trabajó para construir un país centralizado en el Emperador tomando para ello el sistema político de China como referencia.

◆*Shootoku Taishi* estableció las reglas fundamentales del país y el sistema de los oficiales. También propagó el budismo.

◆Debido al poderío de los *Goozoku* (clanes con poder militar) era muy fuerte, no se pudo realizar una política centralizada en el Emperador como *Shootoku Taishi* aspiraba.

593年～710年

天皇を中心とする政治のしくみがつくられる時代

Desde 593 hasta 710

El período durante el cual el sistema político centralizado en el Emperador fue establecido



III

◆ 聖徳太子が亡くなった後、645年に、
中大兄皇子が有力な豪族を滅ぼし、天皇中心の
国づくりを進めました[大化の改新]。

◆ 中大兄皇子は、豪族たちの土地と人民を、
天皇のものにしました。この改革の結果、天皇の
力は大きくなりました。



IV

◆ 中大兄皇子は天智天皇になり、改革を進めま
した。税を集めるために、全国の戸籍をつくりま
した。

◆ 天智天皇が亡くなると、次の天武天皇は、さら
に国の制度を整えました。このころ国の名前
を「日本」と決めました。

◆ En 645, después de que murió Shootoku Taishi, Nakano-Ooe-no-Ooji venció a unos Goozoku poderosos y logró contruir un país centralizado en el Emperador. [Taika-no-Kaishin (la Reforma Taika)].

◆ Nakano-Ooe-no-Ooji privó a los Goozoku de sus terrenos y su pueblo y los hizo propiedades del Emperador. Esta reforma dio como resultado el aumento del poder del Emperador.

◆ Nakano-Ooe-no-Ooji se hizo Tenji Ten-noo (Emperador Tenji) y continuó la reforma. Estableció el sistema de registro familiar de todos los pueblos del país con el fin de recaudar impuestos.

◆ Después de la muerte del Tenji Ten-noo, el siguiente Tenmu Ten-noo (Emperador Tenmu) reformó aún más el sistema del estado. El nombre del país, Japón, fue decidido como “Nihon” en ese tiempo.

6. 奈良時代

Periodo Nara



◆^{くに}国の^{せいど}きまりや^{ととの}制度が^{ねん}整い、^{ちゅうごく}710年には、中国の^{みやこ}都（^{ちょうあん}長安）^{てほん}をお手本にして、^{なら}奈良に^{りっばな}りっぱな^{みやこ}都^ががつくられました。この^{みやこ}都^を ^{へいじょうきょう}平城京^いと言います。

◆その頃^{ころ}の^{にほん}日本の^{じんこう}人口は^{やく}約^{まんにん}450万人^{でした}。
^{へいじょうきょう}平城京^{には}約^{やく}10万人^{まんにん}の人が^{ひと}住んで^すいました。
 そのうち^{きぞく}貴族^{にん}は²⁰⁰200人^{ぐらい}ぐらい^{でした}。

◆^{くに}国は^{ひとびと}人々に^た田を^{あた}与え、^{ぜい}税として^{こめ}米を^{おさ}納め^{させ}させました。^{ぜい}税が^{おも}重すぎて^に逃^だげ^{ひと}出す人も^{いました}。

◆^{おとな}大人の^{だんせい}男性^{には}、^{へいし}兵士として^{きょうと}京都や^{きゅうしゅう}九州^を ^{まも}守る^{ぎむ}義務^{もあり}もありました。これも^{おお}大きな^{ふたん}負担^{でした}。
 た。

◆Cuando las reglas y sistemas del país fueron arreglados, una capital espléndida fue construida en 710, tomando como base la capital china (Chang'an). A esta capital se le llamó Heejoo-kyoo.

◆En aquel tiempo, la población de Japón era de 4.5 millones aproximadamente. En Heejoo-kyoo, vivían casi 100 mil personas y entre ellos, los Kizoku (nobles) que eran alrededor de 200.

◆El gobierno otorgó al pueblo el campo de arroz y le recaudó algunos impuestos. Algunas personas dejaron su tierra, por los impuestos excesivamente pesados.

◆Además, los hombres adultos tenían obligación de servicio militar en Kioto o Kyuusyu, eso también era una carga pesada.

710年～794年

奈良の都を中心に仏教文化が栄える時代

Desde 710 hasta 794

El período durante el cual la cultura budista floreció en la capital de Nara y otros lugares



III

◆当時、中国にはシルクロード(貿易の道)を通じてヨーロッパ、西アジア、インドなど、色々な国の文化が伝わっていました。

◆日本は、中国へ使い[遣唐使]を送り、進んだ文化を取り入れました。

◆En esa época, la cultura de varios países como Europa, Asia Occidental, India entre otros llegó a China a través de la Ruta de la Seda (ruta de comercios exteriores).

◆El gobierno japonés envió a emisarios [Ken-Too-shi] ante el gobierno chino y adoptó parte de su avanzada cultura.



IV

◆聖武天皇は、国の安定を祈るために、奈良に巨大な仏像をつくらせました。大仏は752年に完成しました。

◆大仏を祭るために、東大寺をつくりました。そして地方にも、国ごとに国分寺をつくらせました。

◆Shoomu Ten-noo (Emperador Shoomu) dio la orden de construir una estatua gigante de Buda en Nara con el fin de rezar por la estabilidad del país. La construcción de Daibutsu (el Gran Buda) finalizó en 752.

◆El templo Toodai-ji fue construido para venerar al Gran Buda, así mismo un templo Kokubun-ji (templo provincial) fue construido en todas las provincias del país.